

tokyo-tradition.jp



伝統にふれる、
東京に感動する。



ARTS COUNCIL TOKYO

文化でつながる。未来とつながる。
THE FUTURE IS ART

TokyoTokyo
FESTIVAL



伝統にふれる、東京に感動する。

アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)では、「伝統にふれる、東京に感動する。」「Approaching Tokyo Tradition」をテーマに、伝統文化・芸能に馴染みのない方々、外国人、そして子供たちに向けて、本格的な伝統文化・芸能を気軽に楽しめる多彩な事業・プログラムを展開しております。

Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) holds various projects and programs to enjoy authentic traditional culture and performing arts for those who are not familiar with them, foreign visitors and children who carry traditional cultures in the future, with the theme of "Approaching Tokyo Tradition".



神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2019

Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2019 – Japanese Traditional Culture Festival

2019年5月11日(土)・12日(日)

May 11 (Sat) - 12 (Sun), 2019

神楽坂エリア

Kagurazaka area

□最寄駅: JR線・東京メトロ有楽町線・南北線「飯田橋駅」、東京メトロ東西線「神楽坂駅」、都営大江戸線「牛込神楽坂駅」

趣のある街角で親しむ日本伝統芸能の世界

伝統と現代が融合する神楽坂エリアで、毘沙門天善國寺や赤城神社、神楽坂通り、石畳の路地などを舞台に、数々の粋でスタイリッシュな伝統芸能ライブを開催します。また、芸者衆とのお座敷遊び体験、スタンプラリーなど、外国の方や若い世代の方を含め、誰もが気軽に楽しく日本の伝統文化・芸能、そして“まち”と出逢える2日間です。

- ◆参加料 無料
- ◆参加方法 当日参加 ※一部有料、事前申し込み制
- ◆お問い合わせ 神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2019事務局(古典空間内)
03-5478-8265(平日10:00-18:00)/contact@kaguramachi.jp
- ◆公式サイト <https://kaguramachi.jp/>

主催: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)、NPO法人 粋なまちづくり倶楽部
助成・協力: 東京都

Traditional performing arts performed in a Historic town

We will hold various sophisticated and stylish traditional performing arts events at Bishamonten Zenkoku-ji Temple, Akagi-jinja Shrine, Kagurazaka-dori Street, and the stone-paved alleys of the Kagurazaka area, where the traditional blends with the modern. We also offer the chance to experience Ozashiki Asobi games with Geisha and a stamp rally over two days of events featuring Japanese traditional culture and performing arts and the chance to experience the charm of this area for everyone including foreign visitors and the younger generations.

- ◆Admission Free of charge
- ◆Participation Advance application not required
- * Admission and application required for some events.
- ◆Inquiry Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2019 Office c/o Koten Kukan Office
03-5478-8265 (10:00-18:00 Weekdays) / contact@kaguramachi.jp
- ◆Web <https://kaguramachi.jp/>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), NPO Ikimachi Club
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



伝承のたまてばこ ～多摩伝統文化フェスティバル2019～

Legendary Tamatebako (Treasure Box) – Tama Traditional Culture Festival 2019

2019年5月25日(土)・26日(日)

May 25 (Sat) - 26 (Sun), 2019

JR八王子駅北口周辺(西放射線ユーロード、他)

Hachioji area (Nishi Hoshasen U-Road and more)

□最寄駅: JR中央線「八王子駅」、京王線「京王八王子駅」

八王子に集う多摩の伝統文化

八王子市をはじめ、多摩地域の文化資源を活用して伝統文化・芸能に馴染みのない人々も気軽に親しめるフェスティバルを開催します。屋外ステージでの公演や街なかでの体験など、多彩なプログラムを実施します。

- ◆参加料 無料
- ◆参加方法 当日参加 ※一部有料、事前申し込み制
- ◆お問い合わせ 伝承のたまてばこ事務局
(公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団内)
042-621-3005(9:00-17:00)
- ◆公式サイト <https://www.denshonotamatebako.tokyo/>

主催: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)、八王子市、公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団
助成・協力: 東京都

Traditional culture of Tama gathering in Hachioji

Festivals exploiting cultural resources in Tama Region such as Hachioji-city, transmitting the charm of traditional culture and performing arts, that those who are not exposed on a daily basis to traditional cultures can enjoy as well. Various programs will be held, such as Japanese music concerts on streets or performances on outdoor stages.

- ◆Admission Free of charge
- ◆Participation Advance application not required
- * Admission and advance application required for some events
- ◆Inquiry Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
042-621-3005 (9:00-17:00)
- ◆Web <https://www.denshonotamatebako.tokyo/>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Hachioji City, Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

東京大茶会2019

Tokyo Grand Tea Ceremony 2019

2019年10月5日(土)・6日(日) | October 5 (Sat) - 6 (Sun), 2019

江戸東京たてもの園
 <小金井市桜町3-7-1(都立小金井公園内)> | Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum
 <3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi (inside Koganei Park) >

□最寄駅: JR中央線「武蔵小金井駅」(北口2・3番のりばから西武バス5分「小金井公園西口」下車徒歩5分)
 西武新宿線「花小金井駅」(南口徒歩5分西武バス「南花小金井」のりばから西武バス5分「小金井公園西口」下車徒歩5分)

2019年10月19日(土)・20日(日) | October 19 (Sat) - 20 (Sun), 2019

浜離宮恩賜庭園 <中央区浜離宮庭園1-1> | Hama-rikyu Gardens <1-1 Hamarikyu-teien, Chuo-ku>

□最寄駅: 都営大江戸線・ゆりかもめ「汐留駅」 都営大江戸線「築地市場駅」 JR線・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」

だれもが気軽に「お茶の文化」を楽しめるひととき

お茶の文化とそれを育んできた江戸・東京の文化を国内外へ紹介するため、様々な茶道の流派が一堂に会する大規模な茶会を催します。本格的な茶席をはじめ、秋空の下で楽しむ野点や初心者向けの茶道教室、英語による茶席や野点などを実施し、茶道に馴染みのない方や海外の方などにも気軽に「お茶の文化」を楽しんでいただけます。

- ◆参加料 茶席:700円 野点:300円
 茶道はじめて体験:300円ほか
 ※江戸東京たてもの園は開催期間中入園無料
 ※浜離宮恩賜庭園は要庭園入園料
- ◆参加方法 事前申込(茶席)及び当日参加
 ※事前申込方法は2019年7月下旬以降に
 公式サイトにて
- ◆公式サイト <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp>



主催: 東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)

Enjoy the Japanese traditional tea ceremony culture!

This large scale tea ceremony event will be held to introduce the Japanese traditional tea culture and the culture of Tokyo both inside and outside Japan. You can enjoy various kinds of tea ceremony programs, such as a conventional indoor tea ceremony, an outdoor tea ceremony in which guests can enjoy a bowl of tea under the autumn sky, and a tea ceremony workshop for beginners in which participants will be able to learn in English how to make and drink a bowl of tea. Foreign visitors and people not familiar with the tea ceremony will be able to enjoy the events.

- ◆Admission ○Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum admission will be free of charge during Tokyo Grand Tea Ceremony 2019 (October 5 and 6, 2019).
 ○Hama-rikyu Gardens admission fee will be required.
- ◆Ticket Price Indoor Tea Ceremony 700 yen, Outdoor Tea Ceremony 300 yen etc.
- ◆Participation Advance application will be required only for "Indoor Tea Ceremony".
 * See the official website from the end of July 2019 for details.
<http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/en/>
- ◆Web

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)



Same-day Programs

同日開催

Programs for Foreign Visitors 外国人向けプログラム

Short-term Experience Programs

短時間体験
プログラム

Kimono dressing and Traditional Japanese Craft

着物着付け・伝統工芸

October 5 (Sat) - 6 (Sun), 2019

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

江戸東京たてもの園

Japanese flower arrangement (Ikebana), Kimono dressing and Traditional Japanese Craft

華道・着物着付け・伝統工芸

October 19 (Sat) - 20 (Sun), 2019

Hama-rikyu Gardens

浜離宮恩賜庭園



Let's enjoy and experience Japanese traditional culture together with historic buildings and Japanese gardens.

The experience program such as of Kimono dressing and traditional Japanese craft will be held at the Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum and the Hama-rikyu Gardens for foreign visitors. This is a valuable opportunity to come in contact with traditional culture while being surrounded by historical buildings of great cultural value, or in a Japanese traditional garden well known as a metropolitan oasis. Guidance in English is available and guidebooks in Japanese, English, Chinese, or Korean will be distributed to participants.

歴史的建造物や由緒ある日本庭園とともに

日本の伝統文化に触れてみよう!

江戸東京たてもの園と浜離宮恩賜庭園にて着物着付けや伝統工芸などの外国人向けの体験プログラムを開催いたします。文化的価値の高い歴史的建造物に囲まれながら、あるいは都会のオアシスとして親しまれている日本庭園の中で、伝統文化に触れる事のできる貴重な機会です。英語の通訳が付き、参加者には簡単な手引書(日本語・英語・中国語・韓国語)を配布します。

- ◆Admission Free of charge * Admission required for some events.
 * Hama-rikyu Gardens admission fee required.
- ◆Inquiry Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
 Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

- ◆参加料 無料 ※一部有料 ※要庭園入園料
- ◆参加方法 当日参加

主催: アーツカウンシル東京
 (公益財団法人東京都歴史文化財団)
 助成・協力: 東京都



伝統芸能公演 Traditional Performing Arts Programs



言葉～ひびく～身体 I 「神々の残照」

Echoing~Words~Body Part 1 Afterglow of the divine

2019年5月25日(土) 開演 14:30

May 25 (Sat), 2019 Starts at 14:30

国立劇場 大劇場 <千代田区準町4-1>

National Theatre Large Theatre <4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku>

□最寄駅: 東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」 東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」

一伝統と創造のあわいに舞うー

ジャンル等の垣根を越えて広く舞踊(ダンス)の魅力にふれていただく「言葉～ひびく～身体」を2019年よりスタートさせます。第1回目となる「神々の残照」では、「神」をキーワードに、日本舞踊、インド古典舞踊、トルコ舞踊、コンテンポラリーダンス(新作)を上演します。

出演者 【日本舞踊】「翁千歳三番叟」尾上墨雪、花柳寿楽、若柳吉蔵 ほか
【インド古典舞踊】オディッシー 小野雅子 ほか
【トルコ舞踊】メヴラーナ旋回舞踊(セマー) コンヤ・メヴラーナ楽団
【コンテンポラリーダンス】いのちの海の音が聴こえる(新作初演)
近藤良平、酒井はな、黒田育世、笠井毅 ほか

◆料金 全席指定 1等席 6,000円/学生 4,200円
2等席 4,000円/学生 2,800円
◆チケット発売日 2019年2月11日(月・祝)
◆チケット取扱い ○国立劇場チケットセンター 0570-07-9900
○チケットぴあ 0570-02-9999 <http://pia.jp/>
○イープラス <http://eplus.jp/>
(一般問い合わせ窓口) 国立劇場チケットセンター
0570-07-9900(10:00-18:00)
◆お問い合わせ <https://www.ntj.jac.go.jp/kokuritsu.html>
◆公式サイト

主催: 独立行政法人日本芸術文化振興会(国立劇場)、
アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都

～Dancing between tradition and creation～

With "Words and Body" as its theme, "Echoing~Words~Body" is a performance series that shows the diverse appeal of dance, whether classical dance or modern dance, from Japan or from overseas. "Afterglow of the divine", with "divinity" as the key word, features traditional Japanese dance, Indian classical dance (Odissi), and Turkish whirling dance, as well as the premiere of a new contemporary dance work.

Performers 【Traditional Japanese Dance】"Okina Senzai Sambaso" (A Dance of Praying for Peace in the World and Rich Harvest) Bokusetsu Onoe, Juraku Hanayagi, Kichizo Wakayagi and others
【Indian Classical Dance】"Odissi" Masako Ono and the Troupe
【Turkish Dance】"Sema" (Whirling Dance of Mevlana) Konya Mevlana Band
【Contemporary Dance】"Hearing the Voice of the Sea of Life" (Premier)
Ryohei Kondo, Hana Sakai, Ikuyo Kuroda, Akira Kasai and others

◆Admission All seats reserved. 1st grade: Adults ¥6,000 Students ¥4,200
2nd grade: Adults ¥4,000 Students ¥2,800
◆On Sale February 11 (Mon), 2019
◆Ticket Seles Box Office 0570-07-9900
◆Inquiry Box Office 0570-07-9900 (10:00-18:00)
◆Web <https://www.ntj.jac.go.jp/kokuritsu.html>

Organized by Japan Arts Council (National Theatre),
Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



柳家喬太郎 撮影: 横井洋司

大江戸寄席と花街のおどり その九

Oedo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances IX

2019年9月1日(日) 開演 15:00

September 1 (Sun), 2019 Starts at 15:00

国立劇場 大劇場 <千代田区準町4-1>

National Theatre Large Theatre <4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku>

□最寄駅: 東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」 東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」

伝統芸能の究極のエンターテインメント!

東京六花街の芸者衆が総揃い!

江戸の町人文化の隆盛の中で花開いた寄席芸と、花柳界に伝わる芸能を一度に楽しめるエンターテインメント公演です。第一部では、落語を中心とした寄席芸の数々を、第二部では、東京の六つの花街(新橋・赤坂・浅草・神楽坂・芳町・向島)の芸者衆のおどりと演奏、そして翫問芸をお届けします。江戸情緒を現代の東京に息づかせる伝統芸能公演をお楽しみください。

出演者 【大江戸寄席】柳家 喬太郎(落語)ほか
【花街のおどり】新橋、赤坂、浅草、神楽坂、芳町、向島の芸者衆

◆料金 全席指定 S席:5,000円 A席:4,000円 A席学生:2,000円
3階席(当日券のみ)一般:1,000円 学生:500円
◆チケット発売日 2019年6月3日(月)
◆チケット取扱い ○ヴォートル・チケットセンター 03-5355-1280 <http://ticket.votre.co.jp>
○チケットぴあ Pコード493-287 0570-02-9999 <http://t.pia.jp/>
○イープラス <http://eplus.jp/>
○国立劇場チケット売場 窓口販売(10:00-18:00)
◆お問い合わせ 寄席とおどり公演事務局
03-6379-2177(10:00-18:00 平日) oedo@votre.co.jp
◆公式サイト <http://geisha-dance.com/>

主催: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都

Enjoy the exciting world of Japanese traditional entertainment!

This traditional performing arts show provides "Yose", a traditional vaudeville show including "Rakugo" (a traditional comical storytelling art) flourished in the townspeople culture of Edo, along with the beautiful traditional geisha dances and music performed by geishas from Tokyo's six districts namely Shinbashi, Akasaka, Asakusa, Kagurazaka, Yoshicho and Mukojima, and performances by "Hokan", a male entertainer.

Performers 【Oedo Vaudeville Show】YANAGIYA Kyotaro and others.
【Geisha Dance】Dancers and Musicians from 6 entertainment districts in Tokyo, namely Shinbashi, Akasaka, Asakusa, Kagurazaka, Yoshicho and Mukojima.

◆Admission All seats reserved. S:5,000yen A:4,000yen A(Students):2,000yen
3rd floor seats (Same-day tickets) Adults:1,000yen Students:500yen
◆On Sale June 3 (Mon), 2019
◆Ticket Seles ○Votire Ticket Center
03-5355-1280 (10:00-18:00 Weekdays)
○National Theatre Box Office
Purchased only at the box office (10:00-18:00)
◆Inquiry "Vaudeville Show and Geisha Dances" administration office
03-6379-2177 (10:00-18:00 Weekdays) oedo@votre.co.jp
◆Web <http://geisha-dance.com/>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



花街のおどり(平成30年度 舞台より) 撮影: 横井洋司



鶴澤清治 撮影:小川知子

本物の芸に酔う「近松二題～鶴澤清治の芸」

Enchanting moments of true virtuosity ~ Two Chikamatsu's pieces by the master Seiji Tsuruzawa

2019年11月28日(木)

Nov 28 (Thu), 2019

人間国宝・鶴澤清治
文楽三味線の魅力と至芸

古典芸能の醍醐味を味わい、本物の芸に酔う至福のひととき。芸も気力も充実した古典芸能の名人が、今もとても得意とする演目を披露します。今回は、文楽三味線の鶴澤清治(人間国宝、日本藝術院会員)による至芸をお楽しみいただきます。

出演者 鶴澤清治ほか

◆お問い合わせ NHKエンタープライズ内事務局
03-5478-8533(10:00-18:00 平日)
koten@nhk-ep.co.jp

※公演の詳細は、決まり次第アーツカウンシル東京公式サイトでお知らせします。

主催:アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力:東京都

Living National Treasure: Seiji Tsuruzawa -
The fascination and virtuosity of Bunraku-Shamisen

Intoxicated by true virtuosity, you will have moments of bliss when you appreciate the quintessence of classical Japanese performing arts. We will offer you the opportunity to enjoy the artistry of a master at the height of his spirit and technique, playing his favorite repertoire. This time we will feature the Bunraku Shamisen player Seiji Tsuruzawa, Living National Treasure and a member of the Japan Art Academy.

Performers Seiji Tsuruzawa, and others

◆Inquiry NHK ENTERPRISES, INC.
TEL: 03-5478-8533 (10:00-18:00 Weekdays)
koten@nhk-ep.co.jp

* For further information, please visit official website of Arts Council Tokyo .

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



狛江市 囃子

第20回多摩川流域郷土芸能フェスティバル

20th Tama River Basin Folk Performance Festival

2019年12月8日(日) 開演 12:30

December 8 (Sun), 2019 Start at 12:30

狛江エコルマホール<狛江市元和泉1-2-1>

Komae Ecorma Hall <1-2-1 Motoizumi, Komae-city>

□最寄駅:小田急線「狛江駅」

多摩川地域9自治体による郷土芸能の競演

多摩川流域の地域文化の交流を通して、郷土芸能の活性化・地域文化の振興を図るため、多摩川流域で育まれた郷土芸能を9団体が披露する公演を実施します。

◆参加料 無料
◆参加方法 当日参加
◆お問い合わせ 多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会事務局
03-3430-1111

主催:多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会、
アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力:東京都

Performance by 9 local folk performance groups from
the Tama River Basin area

To promote the revitalization of folk arts and regional Tama River Basin culture through the interaction of the local culture in the area, nine groups from the Tama River Basin area will give a performance of traditional folk arts rooted in the Tama River Basin area.

◆Admission Free of charge
◆Participation Advance application not required
◆Inquiry Tama River Basin Folk Performance Festival Executive Committee Office
03-3430-1111

Organized by Tama River Basin Folk Performance Festival Executive Committee,
Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

子供向け体験 Experiential Programs for Children



撮影:武藤奈緒美

キッズ伝統芸能体験

Traditional Performing Arts for Kids

2019年7月~12月

July - December, 2019

開講式:2019年7月28日(日) 国立能楽堂
稽古:2019年8月~12月 梅若能楽学院会館、芸能花伝舎ほか
発表会:2019年12月21日(土)・22日(日) 国立劇場小劇場、宝生能楽堂

Opening ceremony: July 28 (Sun), 2019 National Noh Theatre
Lesson: August - December, 2019 Umewaka Noh Theatre, Geino-kadensha, etc.
Public performance: December 21 (Sat), 22 (Sun), 2019
National Theatre (Small Theatre), Hoshio Noh Theater

"本物体験"を通して、和の心を知る

日本人が大切にしてきた伝統芸能の体験を通して、子供たちの感性や心を育てることを目的とした事業です。能楽、日本舞踊、三曲、長唄の一流の実演家から、子供たちが数か月にわたり直接指導を受け、最後にその成果を本格的な舞台上で発表します。中・高校生のみを対象としたユースプログラムも実施します。

◆参加料 スタンダードプログラム、ユースプログラム:各15,000円
※別途、教材費・衣装レンタル料等実費負担あり
◆参加方法 事前申込。公式サイトでの応募フォームなどから受け付けます。
(応募多数の場合は抽選、締切は2019年6月9日)
◆お問い合わせ 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会[略称:芸団協]内
「キッズ伝統芸能体験」事務局
03-5909-3060(10:00-18:00 平日)/wageiko@geidankyo.or.jp
◆公式サイト <https://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

主催:東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)、
公益社団法人日本芸能実演家団体協議会

Experience genuine Japanese traditional performing arts.

This program aims to develop the aesthetic sensibilities and minds of the next generation through the traditional performing arts that Japanese people have cherished over the centuries. Over several months, participating children will receive direct instruction from leading performers in the fields of Noh theatre, Nihon Buyo dance, Sankyoku chamber music and Nagauta music, culminating in a public performance showcasing what they have learned. In addition, there will be a youth program aimed specifically at junior and senior high school students.

◆Admission Standard program and Youth program:15,000yen each
※Textbooks and costumes for rent, etc. will be charged for separately.
◆Participation Advance application required. Please apply using the form on the official website (in Japanese). Application deadline: June 9, 2019
※In case of too many applications, a drawing will be held.
◆Inquiry Traditional Performing Arts for Kids Administrative Office
03-5909-3060 (10:00-18:00 Weekdays) / wageiko@geidankyo.or.jp
◆Web <https://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations

Programs for Foreign Visitors 外国人向けプログラム



Japanese dance workshop

< 日本舞踊 >

Short-term Experience Programs

短時間体験
プログラム

Every Sunday from April 2019 to March 2020 * There are some exceptions

2019年4月～2020年3月 毎週日曜日開催 ※除外日あり

11:00-12:00 / 13:00-14:00 / 15:00-16:00 1 hour each

11:00-12:00 / 13:00-14:00 / 15:00-16:00 各回1時間

Asakusa Culture Tourist Information Center 6F <2-18-9 Kaminarimon, Taito-ku> | 浅草文化観光センター 6階<台東区雷門2-18-9>

□Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line) □最寄駅: 東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

Try on a yukata and experience nihon buyo

Nihon buyo is a type of traditional Japanese dance that has a history of nearly 400 years. It is characterized by uniquely Japanese qualities of elegance and grace. Why don't you try on a yukata and join our dance workshop? You can wear a yukata, a casual kimono, and learn how to dance in this workshop for free. In addition, we hope you will enjoy watching a professional dancer perform "Fujimuseme [Wisteria Maiden]" etc., which is the authentic and well-known Japanese dancing number.

浅草で浴衣を着て、日本舞踊を踊ってみませんか?

日本舞踊は日本の伝統的な踊りで、約400年の歴史があります。日本人らしい優美で細やかなしぐさや動きが特徴です。日本舞踊家の指導の下、皆さんも浴衣を着て踊ってみましょう。浴衣は、簡単に着用できる日本の伝統的な着物の一つです。体験に必要なものはお貸しします。また、プロの実演家による「藤娘」などの代表的な踊りをご鑑賞いただけます。



Shamisen of Nagauta workshop

< 長唄三味線 >

Short-term Experience Programs

短時間体験
プログラム

September 15, October 20, November 17, December 15, 2019

January 19, February 16, 2020

2019年9月～2020年2月 毎週第3日曜日開催

11:30-12:30 / 13:20-14:20 / 15:10-16:10 1 hour each

11:30-12:30 / 13:20-14:20 / 15:10-16:10 各回1時間

Asakusa Culture Tourist Information Center 6F <2-18-9 Kaminarimon, Taito-ku> | 浅草文化観光センター 6階<台東区雷門2-18-9>

□Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line) □最寄駅: 東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

Let's try Shamisen, a traditional Japanese music instrument

"Nagauta", which originated as Kabuki music and developed as Shamisen (three-string instrument) music, is a type of traditional Japanese music played on Shamisen. You can try Shamisen and professional Nagauta players will give a powerful performance and explain Nagauta in a way that makes it easy even for first-timers to understand.

日本の伝統楽器「三味線」を演奏してみよう!

長唄は歌舞伎音楽として発祥し、三味線音楽として発展した日本の伝統的な音楽です。プロの演奏家による迫力ある演奏と丁寧な解説で、初めての方にもわかりやすく長唄に親しんでいただきながら、三味線の演奏を体験できます。



- ◆Admission Free of charge
- ◆Participation Please make an online reservation in advance.
(If there is a vacancy on the day, we will accept extra participants at the venue.)
- ◆Web <http://tokyo-tradition.jp>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

- ◆参加料 無料
- ◆参加方法 事前申し込み制
(定員に達しない場合は当日会場にて受け付けます)
- ◆公式サイト <http://tokyo-tradition.jp>

主催: アーツカウンシル東京 (公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都

HOW TO PARTICIPATE

事前申込み方法

Make online reservation in advance

We accept online reservations in advance for the programs at Asakusa.
* Available for Japanese dance workshop and Shamisen of Nagauta workshop
Please access the booking URL on the right and make an online reservation in advance.

浅草で開催されるプログラムは事前予約を受け付けています。
*対象プログラム: 日本舞踊プログラム、長唄三味線プログラム
下記の予約URLより事前にお申し込みください。

<https://tokyo-tradition.peatix.com/>



子供のための伝統文化・芸能体験事業

Traditional Culture and Performing Arts Experience Program for Kids

2019年6月～2020年2月

June, 2019 - February, 2020

東京都内の小学校、中学校、義務教育学校、中等教育学校、高等学校、特別支援学校及び各種学校として認可された外国人学校

Elementary, Junior High, and High Schools, Compulsory Education Schools, Secondary Schools, Special Needs Schools, and International Schools that are accredited as schools, within the metropolis of Tokyo

次世代につなぐ、日本の伝統文化

子供たちが日本の伝統文化・芸能に触れ、日本の文化の価値を正しく理解するとともに、多様な文化に対する理解を育めるよう、若手実演家等を講師とする体験事業を学校教育と連携して実施します。

Passing on Japanese Traditional Culture to the Next Generation

As part of school education, we will provide hands-on programs taught by young performers and practitioners that bring children into contact with Japanese traditional culture and performing arts, thereby providing them with an accurate understanding of both the value of Japanese culture and a diversity of cultures.

主催: アーツカウンシル東京
(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



Engei

< 演芸 >

Short-term Experience Programs

短時間体験
プログラム

Every Saturday from April 2019 to March 2020

* October 5, December 28, 2019 is excluded.

2019年4月～2020年3月 毎週土曜日開催

※2019年10月5日(土)／12月28日(土)を除く

12:30-13:00 / 14:00-14:30 / 16:00-16:30 30 minutes each

12:30-13:00 / 14:00-14:30 / 16:00-16:30 各回30分

Edo-Tokyo Museum 5F permanent exhibition area <1-4-1 Yokoami, Sumida-ku> | 東京都江戸東京博物館 5階常設展示室内<墨田区横網1-4-1>

□ Ryogoku Station (JR Line, Toei Oedo Line) □ JR線・都営大江戸線「両国駅」

Experience traditional arts and entertainment from the Edo period!

Participants can experience techniques used in a variety of performances ("kyokugei" traditional acrobatics, "kamikiri" paper cutting, and "wazuma" traditional Japanese magic) which are still popular at vaudeville shows today, with demonstrations by professional people. It also includes experience of the skillful techniques used in the auspicious art of umbrella rotating, paper craft in which simple shapes are created using only paper and scissors, and magic which has been performed since the Edo period.

- ◆ Admission Free of charge * Admission fee is charged for the permanent exhibition.
- ◆ Participation Advance application not required
- ◆ Web <http://tokyo-tradition.jp>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

江戸時代に花開いた伝統芸能、 演芸を体験!

寄席などで今も人気の様々な演芸(曲芸、紙切り、和妻)の技をプロの実演・手本とともに体験していただきます。おめでたい傘回しなどの曲芸や、紙とはさみで様々な形を作る紙切り、江戸時代から伝わる手品・和妻の体験を実施しています。

- ◆ 参加料 無料 ※要常設展観覧料
- ◆ 参加方法 当日参加
- ◆ 公式サイト <http://tokyo-tradition.jp>

主催: アーツカウンシル東京
(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都



能「黒塚」 撮影 前島写真店

Noh theater in the garden

—Experience Japanese Beauty in an Urban Forest—

Experience and Appreciation Program

体験・鑑賞
プログラム

庭園能 — 都会の杜、体感する日本の美 —

October 11 (Fri), 2019, Starts at 19:00 (Experience corner at 18:00)

2019年10月11日(金) 19:00開演(体験コーナー18:00オープン)

October 12 (Sat), 2019, Starts at 14:30 (Experience corner at 13:00)

2019年10月12日(土) 14:30開演(体験コーナー13:00オープン)

Gardens of Tokyo Metropolitan Teien Art Museum (outdoors) <5-21-9, Shirokanedai, Minato-ku>

東京都庭園美術館・庭園(屋外) <港区白金台5-21-9>

* In the event of rain, scheduled to be held at Kita Noh Theatre

※雨天時は喜多能楽堂にて実施予定

□ Meguro Station (JR Yamate Line, Tokyu Meguro Line), Shirokanedai Station (Toei Mita Line, Tokyo Metro Namboku Line)

□ JR山手線・東急目黒線「目黒駅」、都営三田線・東京メトロ南北線「白金台駅」

Enrich your soul with a traditional "Noh" performance in an autumn garden

Experience autumn performances of the traditional art of "Noh" in the Tokyo Metropolitan Teien Art Museum's urban grove. The themes of this open-air event are "the mountains" and "the sea". The first evening features "Kurozuka (The Black Mound)", and the following day presents "Funa-Benkei (Benkei in a Boat)". Both are dynamic pieces and Noh staples, with themes that explore humanity. Enjoy the traditional beauty of these performances in a natural setting, nestled in a quiet corner of the metropolis.

Performers

【October 11 (Fri), 2019】

Noh "Kurozuka"

Performers: Seiji Kagawa, Kinya Hoshio, Mansai Nomura, others

【October 12 (Sat), 2019】

Noh "Funa-Benkei"

Performer: Takehito Tomoeda, Kenkichi Tonoda, Yukio Ishida, others



太鼓演奏の体験

- ◆ Admission All seats reserved / Adults: 3,000yen, Students: 1,500yen
- ◆ On Sale From June 29 (Sat), 2019
- ◆ Ticket Seles Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre (Kita Noh Theatre)
<http://kita-noh.com/ticket/> (Pia Gettii)
* Information will be published on the official website as soon as other ticket agency details are finalized.
- ◆ Inquiry Tokyo Tradition Office, Arts Council Tokyo
TEL: 03-5428-3655 Mail: info@tokyo-tradition.jp
- ◆ Web <http://tokyo-tradition.jp>

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Co-organized by Tokyo Metropolitan Teien Art Museum (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

秋風の庭園で、日本の伝統芸能 「能楽」の世界にふれる

盛夏も過ぎ秋も深まる時季に、都会の杜、東京都庭園美術館の庭園に能舞台を特設して、日本の伝統芸能である能楽をご覧いただきます。今回は都会にありながら空が広がるお庭で「山」と「海」をテーマに、初日の夜に「黒塚」、2日目の昼に「船弁慶」をそれぞれ選曲しました。二曲ともダイナミックな演目でありながら、人間性にも深く問いかける能楽らしい曲となっています。都会の中の自然の空間とともに、受け継がれてきた日本の美をお楽しみください。

出演者

【2019年10月11日(金)】能「黒塚」

出演: 香川靖嗣、宝生欣哉、野村萬斎、ほか

【2019年10月12日(土)】能「船弁慶」

出演: 友枝雄人、殿田謙吉、石田幸雄ほか



能「船弁慶」

撮影 石田裕

- ◆ 参加料 全席指定 / 一般 3,000円・学生 1,500円
- ◆ チケット発売日 2019年6月29日(土)
- ◆ チケット取扱い 十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂)
<http://kita-noh.com/ticket/> (ぴあGettii)
* 他のプレイガイドは詳細が決まり次第公式サイトでお知らせします。
- ◆ お問い合わせ アーツカウンシル東京 伝統文化事業事務局
03-5428-3655
info@tokyo-tradition.jp
- ◆ 公式サイト <http://tokyo-tradition.jp>

主催: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)
共催: 東京都庭園美術館(公益財団法人東京都歴史文化財団)
助成・協力: 東京都

プログラムカレンダー Calendar

		2019 4 April	5 May	6 June	7 July	8 August	9 September	10 October	11 November	12 December	2020 1 January	2 February	3 March	
外国人向けプログラム Programs for Foreign Visitors	Engei 演芸									Every Saturday from April 2019 to March 2020 * October 5, December 28, 2019 is excluded. 毎週土曜日開催 ※2019年10月5日/12月28日を除く				
	Japanese dance workshop 日本舞踊									Every Sunday from April 2019 to March 2020 * There are some exceptions 毎週日曜日開催 ※除外日あり				
								Shamisen of Nagauta workshop 長唄三味線		September 15, October 20, November 17, December 15, 2019 January 19, February 16, 2020 2019年9月～2020年2月 毎週第3日曜日開催				
			6 sat 29	Tickets on sale from チケット発売開始日				10 fri 11	12 sat	Noh theater in the garden —Experience Japanese Beauty in an Urban Forest— 庭園能—都会の杜、体感する日本の美—				
			Kimono dressing and Traditional Japanese craft ★ 着物着付け・伝統工芸				10 sat 5	6 sun	★ The programs on same day at Tokyo Grand Tea Ceremony 2019					
		Japanese flower arrangement (Ikebana), Kimono dressing and Traditional Japanese craft ★ 華道・着物着付け・伝統工芸				10 sat 19	20 sun	東京大茶会2019 同日開催						
フェスティバル Festival		東京大茶会2019 Tokyo Grand Tea Ceremony 2019				10 sat 5	6 sun	江戸東京たてもの園 Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum						
						10 sat 19	20 sun	浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens						
		5 sat 11	12 sun	神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2019 Kagurazaka Street Stage 0-edo Tour 2019 – Japanese Traditional Culture Festival										
		5 sat 25	26 sun	伝承のたまてばこ～多摩伝統文化フェスティバル2019 Legendary Tamatebako (Treasure Box) – Tama Traditional Culture Festival 2019										
伝統芸能公演 Traditional Performing Arts Programs	2 mon 11	チケット発売開始日 Tickets on sale from				5 sat 25	言葉～ひびく～身体 I 神々の残照 Echoing～Words～Body Part I Afterglow of the divine							
		6 mon 3	チケット発売開始日 Tickets on sale from				9 sun 1	大江戸寄席と花街のおどり その九 Edo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances IX						
		本物の芸に酔う「近松二題～鶴澤清治の芸」 Enchanting moments of true virtuosity ~ Two Chikamatsu's pieces by the master Seiji Tsuruzawa				11 thu 28								
		第20回多摩川流域郷土芸能フェスティバル 20th Tama River Basin Folk Performance Festival				12 sun 8								
子供向け体験 Experiential Programs for Children	事前申込締切日 Application deadline	6 sun 9	7 sun 28	開講式 Opening ceremony				キッズ伝統芸能体験 Traditional Performing Arts for Kids 稽古 8月～12月 Lesson August – December, 2019				12 sat 21	22 sun	発表会 Public performance
	子供のための伝統文化・芸能体験事業 Traditional Culture and Performing Arts Experience Program for Kids												2019年6月～2020年2月 June, 2019 – February, 2020	

本事業に関するお問い合わせ **General Inquiries**

アーツカウンシル東京 伝統文化事業事務局
Tokyo Tradition office, Arts Council Tokyo

営業時間	Office hour	10:00～18:00
電話番号	Tel	03-5428-3655
メールアドレス	E-Mail	info@tokyo-tradition.jp

協力：朝日新聞社

tokyo-tradition.jp

※全てのプログラムは都合により変更になる場合があります。
※料金は全て税込みです。
※ All programs are subject to change without notice.
※ All fees include tax.

